

Aintza Zeruetan

1 / 5

3'00

Juan Urteaga Loidi (1914-1990)

Largo = 56 *Déclamé*

Ténor 1

8 *mf* 2 3 4 5 6 7

Ain-tza ze-ru-e - tan Jaun-goi - ko-a - ri E-ta ba-ke - a lu-rre-

8 9 10 11 *Allargando* *mf* 12 13 *mf*

-an ha-ren go-go - ko gi-zo-ne - ri Hainaun-di ta e - der zai-tu-gu-la - ko, go-ra

T2

8 *mf* 3 3 3 *mf*

Hainaun-di ta e - der zai-tu-gu-la - ko, go-ra

B1

8 *mf* 3 3 3 *mf*

Hainaun-di ta e - der zai-tu-gu-la - ko, go-ra

B2

8 *mf* 3 3 3 *mf*

Hainaun-di ta e - der zai-tu-gu-la - ko, go-ra

14 *p* 15 *Largo* = 56 *Déclamé* 16 *mf* 17 18

T1

Zu, be-ne-di-ka-tu-a Zu Gores-pen Zu-ri, a-hus-pe-z a-gur, es-ke-rrak Zu

T2

p 3 3 3

Zu, be-ne-di-ka-tu-a Zu

B1

p 3 3 3

Zu, be-ne-di-ka-tu-a Zu

B2

p 3 3 3

Zu, be-ne-di-ka-tu-a Zu

19 *Allargando* $\text{♩} = 50$ *Largo* = 56 *Déclamé*

T1 *mf* ri. Jain-ko Jau - na, ze-ru-ko E-rre - ge, Jaun-goi-ko Ai - ta gu-zi-a-hal-du-

T2 *mf* Jain-ko Jau - na, ze-ru-ko E-rre - ge,

B1 *mf* Jain-ko Jau - na, ze-ru-ko E-rre - ge,

B2 *mf* Jain-ko Jau - na, ze-ru-ko E-rre - ge,

25 *Allargando* $\text{♩} = 50$ *Largo* = 56 *Déclamé*

T1 *mf* -na Jau-na, se - me ba-kar, Je - su kris - to Jain-ko Jau-

T2 *mf* Jau-na, se - me ba-kar, Je - su kris - to

B1 *mf* Jau-na, se - me ba-kar, Je - su kris - to

B2 *mf* Jau-na, se - me ba-kar, Je - su kris - to

31 *Allargando* $\text{♩} = 50$ *Rall.* *pp*

T1 *pp* -na, Jain-ko-aren Bil-dots, Ai-ta-ren Se - me Zukken-tzen-du-zu mun-du-ko be-ka-tu-

T2 *pp* Zukken-tzen-du-zu mun-du-ko be-ka-tu-

B1 *pp* Zukken-tzen-du-zu mun-du-ko be-ka-tu-

B2 *pp* Zukken-tzen-du-zu mun-du-ko be-ka-tu-

Largo = 56 *a tempo* 39 *Allargando* ♩ = 50 41 *Rall.* 42 *a tempo* ♩ = 56 43

36 *pp* 37 *mf* 38 *Déclamé* 40 *pp* 41 *Rall.* 42 *a tempo* 43 *mf*

T1 -a u-rrí - kal, Jau - na. Zuk kent-zendu-zu mun-du-ko be-ka-tu - a, en-

T2 -a Zuk kent-zendu-zu mun-du-ko be-ka-tu - a,

B1 -a Zuk kent-zendu-zu mun-du-ko be-ka-tu - a,

B2 -a Zuk kent-zendu-zu mun-du-ko be-ka-tu - a,

44 tzun gu - re de - ia.

46 *a tempo* 47 *p* 48 *Allargando* ♩ = 50 50 51 52

T1 Ai-ta - ren es-kuinal-de-an ja-rrí-rikzau-de zu, u-rrí - kal, Jau - na.

T2 Ai-ta - ren es-kuinal-de-an ja-rrí-rikzau-de zu,

B1 Ai-ta - ren es-kuinal-de-an ja-rrí-rikzau-de zu,

B2 Ai-ta - ren es-kuinal-de-an ja-rrí-rikzau-de zu,

53 *mf* *Vivo* Zuba-ka-rrik Sain-du-a, Zuba-ka-rrik Jau-na 54 *mf* 55 *mf* *Vivo* Zuba-ka-rrik Goi-goi-ko - a, Je-suskris- 56 *Rall.*

57 *mf* *Un peu carré* -to Iz - pi-ri - tu Sain-du - a-re - kin Jain-ko Ai-ta - ren ar-gitan, A- 58 *mf* 59 $\text{♩} = 54$ 60 61 62

63 *mf* -men A - men 64 *mf* 65 *mf* 66 *mf*

Aintza zeruetan jaungoikoari,
 Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
 Hain aundi eta eder zaitugulako,
 gora zu, benedikatua.
 Zu gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
 Jainko Jauna, zeruko errege,
 Jaungoiko Aita guziahalduna.
 Jauna, seme bakar, Jesu kristo,
 Jainko jauna, jainkoaren bildots, aitaren seme
 Zuk kentzen duzu munduko bekatua,
 urrikal Jauna.
 Zuk kentzen duzu munduko bekatua,
 entzun gure deia.
 Aitaren eskuin aldean, jarririk zaude zu,
 urrikal, Jauna.
 Zu bakarrik Saindua, zu bakarrik Jauna,
 zu bakarrik goigoikoa, Jesus kristo.
 Izpiritu sainduarekin Jainko aitaren argitan,
 Amen, Amen, Amen !

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,
 et paix sur la terre à ceux qu'il favorise.
 Parce que nous te voyons comme si grand et
 si beau, nous te louons, bienheureux.
 Je te loue, je m'incline devant toi, je te remercie.
 Seigneur Dieu, roi des cieux,
 Dieu le père tout-puissant.
 Seigneur, fils unique, Jésus-Christ,
 Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,
 Fils du père, tu enlèves le péché du monde,
 Seigneur miséricordieux.
 Tu enlèves le péché du monde,
 entends notre appel.
 À la droite du père, tu es assis,
 Seigneur miséricordieux.
 Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur,
 toi seul es très-Haut, Jésus-Christ.
 Avec le Saint-Esprit, à la lumière de Dieu le Père,
 Amen, amen, amen!

Aintza zeruetan - Juan Urteaga Loidi (1914-1990) Texte et Traduction

Titre : Aintza zeruetan

Compositeur : Juan Urteaga Loidi (1914-1990)

Arrangement : -

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Religieux,

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sol mineur

Euskaraz	Traduction en Français
Aintza zeruetan jaungoikoari, Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri. Hain aundi eta eder zaitugulako, gora zu, benedikatua. Zu gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri. Jainko Jauna, zeruko errege, Jaungoiko Aita guziahalduna. Jauna, seme bakar, Jesu kristo, Jainko jauna, jainkoaren bildots, aitaren seme Zuk kentzen duzu munduko bekatua, urrikal Jauna. Zuk kentzen duzu munduko bekatua, entzun gure deia. Aitaren eskuin aldean, jarririk zaude zu, urrikal, Jauna. Zu bakarrik Saindua, zu bakarrik Jauna, zu bakarrik goigoikoa, Jesus kristo. Izpiritu sainduarekin Jainko aitaren argitan, Amen, Amen, Amen !	Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre à ceux qu'il favorise. Parce que nous te voyons comme si grand et si beau, nous te louons, bienheureux. Je te loue, je m'incline devant toi, je te remercie. Seigneur Dieu, roi des cieux, Dieu le père tout- puissant. Seigneur, fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du père, tu enlèves le péché du monde, Seigneur miséricordieux. Tu enlèves le péché du monde, entends notre appel. À la droite du père, tu es assis, Seigneur miséricordieux. Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, toi seul es très-Haut, Jésus-Christ. Avec le Saint-Esprit, à la lumière de Dieu le Père, Amen, amen, amen!